

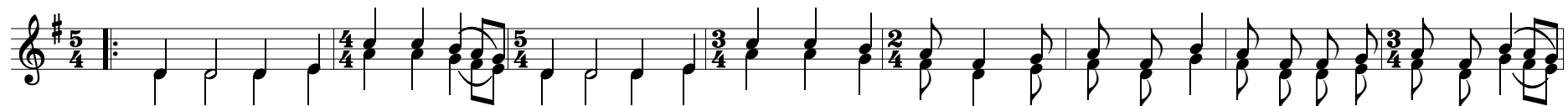
Na goruške, na gore

На горушке, на горе

Pesnja Leningradskoj oblasti
Obrabotka L. Šimkova



1. Na go - ruš-ke, na go-re, — na go - ruš-ke, na go-re, na go - ruš-ke, na go-re, cho-di pra-vo, na go-re. —



2. U mo-lod - ca na dvo-re, — u mo-lod - ca na dvo-re, na dvo-re, na dvo-re, cho-di pra-vo, na dvo-re. —
 4. Ko-py-toč-kom zem-lju b'ët, ko-py-toč-kom zem-lju b'ët, zem-lju b'ët, zem-lju b'ët, cho-di pra-vo, zem-lju b'ët. —
 6. Že-na mu-ža pro-da-la, — že-na mu-ža pro-da-la, ro-da-la, ro-da-la, cho-di pra-vo, pro-da-la. —
 8. Pri-šla do-moj, ka-ja-las', pri-šla do-moj, ka-ja-las', ka-ja-las', ka-ja-las', cho-di pra-vo, ka-ja-las'. —
 10. Ku-pit' by mne tri ko-nja, — ku-pit' by mne tri ko-nja, tri ko-nja, tri ko-nja, cho-di pra-vo, tri ko-nja. —



3. Ra-zy - gral - sja dob-ryj kon', ra-zy - gral - sja dob-ryj kon', dob-ryj kon', vo-ro - noj cho-di pra-vo,
 5. Bel ka - mu - šek vy - bi - val, — bel ka - mu - šek vy - bi - val, vy - bi - val, vy - bi - val, cho-di pra-vo,
 7. Za ko-pe - eč - nyj za ka - lač, — za ko-pe - eč - nyj za ka - lač, za ka - lač, za ka - lač, cho-di pra-vo,
 9. Pro - sit' by mne tri ru - blja, — pro - sit' by mne tri ru - blja, tri ru - blja, tri ru - blja, cho-di pra-vo,
 11. Za - se - jat' by mne tri po - lja, — za - se - jat' by mne tri po - lja, tri po - lja, tri po - lja, cho-di pra-vo,



3. vo-ro - noj. —
 5. vy - bi - val. —
 7. za ka - lač. —
 9. tri ru - blja. —
 11. tri po - lja.

На горушке, на горе

- 1 На горушке, на горе,
ходи право, на горе.
- 2 У молодца на дворе.
- 3 Разыгрался добрый конь.
- 4 Копыточком землю бьёт.

- 5 Бел камушек выбивал.
- 6 Жена мужа продала.
- 7 За копеечный за калач.
- 8 Пришла домой, каялась.
- 9 Просить бы мне три рубля.
- 10 Купить бы мне три коня.
- 11 Засеять бы мне три поля.

На горушке, на горе Na goruške, na gore

Песня Ленинградской области (<i>fem.</i>)	Pesnja Leningradskoj oblasti	Lied des Leningrader Gebiets
Обработка Л. Шимкова 1	Obrabotka L. Šimkova	Bearbeitung des L. Schimkov
На горушке (<i>dim.</i>), на горе, ходи право, ¹⁾ на горе.	Na goruške, na gore, chodi pravo, na gore.	Auf dem Berg, auf dem Berg, gehe recht! auf dem Berg.
2		
У молодца на дворе.	U molodca na dvore.	Beim jungen Burschen auf dem Hof.
3		
Разыгрался добрый конь.	Razygralsja dobryj kon'.	Kam in Fahrt das gute Ross.
4		
Копыточком (<i>dim.</i>) землю бьёт.	Kopytočkom zemlju b'jët.	Mit dem Huf die Erde schlägt es.
5		
Бел камушек выбивал.	Bel kamušek vybival.	Den weißen Stein schlug es heraus.
6		
Жена мужа продала.	Žena muža prodala.	Die Frau den Mann hat verkauft (= verraten).
7		
За копеечный за калач ²⁾ .	Za kopeečnyj za kalač.	Für ein Ein-Kopeken- Zopfbrot.
8		
Пришла домой, каялась.	Prišla domoj, kajalas'.	Kam heim, da bereute sie es.
9		
Просить бы мне три рубля.	Prosit' by mne tri rublja.	Erbitten möchte ich mir drei Rubel.

10

Купить бы мне
три коня.

Kupit' by mne
tri konja.

Kaufen möchte ich mir
drei Rosse.

11

Засеять бы мне
три поля.

Zasejat' by mne
tri polja.

Besäen möchte ich mir
drei Äcker.

KT 250899

Freie Übersetzung:

1. Auf dem Berg, auf dem Berg – versteh mich recht – auf dem Berg.
2. Beim jungen Burschen auf dem Hof.
3. Kam in Fahrt das brave Roß.
4. Mit dem Huf schlägt es die Erde.
5. Den weißen Stein schlug es heraus.
6. Die Frau hat ihren Mann verraten.
7. Für ein Ein-Kopeken-Zopfbrot.
8. Sie kam heim, da reute sie's.
9. Erbitten möchte ich mir drei Rubel.
10. Kaufen möchte ich mir dafür drei Rosse.
11. Einsäen möchte ich mir drei Äcker.

Zusätzliche Bemerkungen:

- ¹ ходи право (chodi pravo): gehe recht, gehe nicht in die Irre, verstehe mich recht, verstehe mich wohl.
- ² калач (kalač): eine Art Weißbrot oder Stuten, geflochten, ähnlich unserem Hefezopf.

KT 25.08.1999